

BOARD OF STUDIES  
NEW SOUTH WALES

**2008**

HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION

--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

# Chinese Background Speakers

## General Instructions

- Reading time – 10 minutes
- Working time – 2 hours and 50 minutes
- Write using black or blue pen
- Monolingual and/or bilingual print dictionaries may be used
- Write your Centre Number and Student Number at the top of this page and page 7

**Total marks – 100**

**Section I** Pages 2–5

**20 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

- This section should take approximately 50 minutes

Part A – 10 marks

- Attempt Question 1

Part B – 10 marks

- Attempt Question 2

**Section II** Pages 7–14

**55 marks**

This section has two parts, Part A and Part B

Part A – 40 marks

- Attempt Questions 3–4
- Allow about 1 hour for this part

Part B – 15 marks

- Attempt Question 5
- Allow about 30 minutes for this part

**Section III** Page 15

**25 marks**

- Attempt ONE question from Questions 6–8
- Allow about 30 minutes for this section

## Section I — Listening and Responding

20 marks

This section should take approximately 50 minutes

### Part A – 10 marks

#### Attempt Question 1

You will hear ONE text. The text will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading you will have 12 minutes to answer Question 1. Write your answers in ENGLISH in the spaces provided. In the case of multiple-choice questions, tick the box that corresponds to the correct response. There will be a warning after 10 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answers.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify the main points and detailed items of specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有12分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾（✓）。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 抓住文中要點及細節內容
- 分析語言技巧對表達文章內容的作用

以下的一篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有12分鐘的時間回答第一題。請用英文在問題下面的空行內回答問題。如果有選擇題，在正確答案的對應方格內打勾（✓）。十分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 抓住文中要點及細節內容
- 分析語言技巧對表達文章內容的作用

#### Question 1 (10 marks)

(a) 誰是這一演講的聽眾？

誰是這一演講的聽眾？

Who is the audience for this speech?

.....  
.....

Question 1 continues on page 3

Marks

Candidate's  
Notes

1

Question 1 (continued)	Marks	Candidate's Notes
<p>(b) 王老師為什麼獲得優秀教師獎？</p> <p>王老師為什麼獲得優秀教師獎？</p> <p>Why is Mr Wang being honoured with 'Best Teacher' award?</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	3	

**Question 1 continues on page 4**

Question 1 (continued)

**Marks**

**Candidate's  
Notes**

- (c) 根據演講的語言和內容分析其宣傳性。
- 根據演講的語言和內容分析其宣傳性。

**6**

Analyse this speech as an example of propaganda. In your answer, refer to both language and content.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 1**

## Chinese Background Speakers

## Section I (continued)

## Part B – 10 marks

## Attempt Question 2

You will hear TWO texts. The texts will be read twice. There will be a two-minute pause after the first reading of the texts in which you may make notes. However, you may make notes at any time. After the second reading of the texts you will have 20 minutes to answer Question 2. Write your answer in CHINESE in a writing booklet. Extra writing booklets are available. There will be a warning after 18 minutes to indicate that you have two minutes left to complete your answer. You may proceed to Section II as soon as you have finished Question 2.

In your answer you will be assessed on how well you:

- compare and contrast information, opinions and ideas
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information and ideas accurately and appropriately

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有20分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較文中的內容和見解
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整
- 適當而準確地陳述事實，表達觀點

以下的兩篇文章將播放兩次，第一次播放後有兩分鐘的停頓時間讓你做記錄。你也可以隨時做記錄。第二次播放後，你有20分鐘的時間完成第二題。請用中文在答題本上寫下你的答案。你可以索取額外的答題本。18分鐘後會有一個提醒，提醒你還有兩分鐘的時間完成你的回答。如提前完成了第二題，可以開始回答試卷的第二部分。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 比較文中的內容和見解
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整
- 適當而準確地陳述事實，表達觀點

## Question 2 (10 marks)

假設你是麗麗的母親，根據以上的採訪和對話，寫一封信給女兒，闡述自己對兩代人之間隔閡的看法。(180 - 240字)

假設你是麗麗的母親，根據以上的採訪和對話，寫一封信給女兒，闡述自己對兩代人之間隔閡的看法。(180 - 240字)

Imagine you are Lily's mother. Based on the interview and conversation, write a letter to your daughter giving your opinion about the conflict between the two generations. (180–240 characters)

**You may now proceed to Section II**

BLANK PAGE

--	--	--	--	--

Centre Number

**Section II — Reading and Responding**  
**55 marks**

--	--	--	--	--	--	--	--	--

Student Number

**Part A – 40 marks****Attempt Questions 3–4****Allow about 1 hour for this part**

Read the text and answer Question 3 in either CHINESE or ENGLISH in the spaces provided.

In your answer you will be assessed on how well you:

- identify and analyse specific information
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別、討論並分析文中的主要觀點和具體內容
- 分析語言技巧對表達文章內容的作用
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整

閱讀下面的一段文章，然後用中文或英文回答問題。答案寫在問題下面的空行內。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 識別、討論並分析文中的主要觀點和具體內容
- 分析語言技巧對表達文章內容的作用
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整

**Question 3 (15 marks)****Please turn over**

**Question 3** (15 marks)

Simplified characters:

《龍的傳人》

遙遠的東方有一條江，它的名字就叫長江。  
遙遠的東方有一條河，它的名字就叫黃河。  
雖不曾看見長江美，夢裏常神遊長江水。  
雖不曾聽見黃河壯，澎湃洶湧在夢裏。

古老的東方有一條龍，它的名字就叫中國。  
古老的東方有一群人，他們全都是龍的傳人。  
巨龍腳底下我成長，長成以後是龍的傳人。  
黑眼睛黑頭髮黃皮膚，永永遠遠是龍的傳人。

百年前寧靜的一個夜，巨變前夕的深夜裏，  
槍炮聲敲碎了寧靜夜，四面楚歌是姑息的劍。  
多少年炮聲仍隆隆，多少年又是多少年，  
巨龍巨龍你擦亮眼，永永遠遠地擦亮眼。（重複）

Full form characters:

《龍的傳人》

遙遠的東方有一條江，它的名字就叫長江。  
遙遠的東方有一條河，它的名字就叫黃河。  
雖不曾看見長江美，夢裏常神遊長江水。  
雖不曾聽見黃河壯，澎湃洶湧在夢裏。

古老的東方有一條龍，它的名字就叫中國。  
古老的東方有一群人，他們全都是龍的傳人。  
巨龍腳底下我成長，長成以後是龍的傳人。  
黑眼睛黑頭髮黃皮膚，永永遠遠是龍的傳人。

百年前寧靜的一個夜，巨變前夕的深夜裏，  
槍炮聲敲碎了寧靜夜，四面楚歌是姑息的劍。  
多少年炮聲仍隆隆，多少年又是多少年，  
巨龍巨龍你擦亮眼，永永遠遠地擦亮眼。（重複）

**Question 3 continues on page 9**



Question 3 (continued)

- (a) 歌曲作者是怎樣借景抒情的？ 4

歌曲作者是怎樣借景抒情的？

How does the author inject emotion into the nature scenes?

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

- (b) 談談你對這首歌結構特點的看法。 5

談談你對這首歌結構特點的看法。

Comment on the structure of the song.

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Question 3 continues on page 10

Question 3 (continued)

(c) 歌中所提及的歷史事件如何幫助你深入理解這首歌的主題？ 6

歌中所提及的歷史事件如何幫助你深入理解這首歌的主題？

How do the historical references in the song help you to gain a deeper understanding of the theme of the song?

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**End of Question 3**

## Chinese Background Speakers

### Section II — Part A (continued)

Answer Question 4 in either CHINESE or ENGLISH in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- analyse features of text
- analyse the relationship of text to the prescribed theme
- analyse the way in which language is used to convey meaning
- compose a well-structured argument supported by textual reference

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文學作品和電影的特性
- 分析文學作品及電影和指定課題的聯繫
- 分析語言技巧對表達內容的作用
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整

第四題用中文或英文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 分析文學作品和電影的特性
- 分析文學作品及電影和指定課題的聯繫
- 分析語言技巧對表達內容的作用
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整

#### Question 4 (25 marks)

“個人與社會的進步是在同傳統價值觀念的沖突中實現的。”這個說法是怎樣在《喜宴》和《堅硬的稀粥》中被探討的？(360 - 420字)

“個人與社會的進步是在同傳統價值觀念的沖突中實現的。”這個說法是怎樣在《喜宴》和《堅硬的稀粥》中被探討的？(360 - 420字)

‘Individual and social progress are in conflict with traditional values.’ How is this idea explored in *Wedding Banquet* and *Hard Porridge*?

Your answer should be in 300–350 words or 360–420 characters.

## Section II (continued)

### Part B – 15 marks

#### Attempt Question 5

Allow about 30 minutes for this part

Answer Question 5 in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- exchange information in response to opinions, ideas and information
- compose a well-structured argument supported by textual reference
- convey information, opinions and ideas accurately and appropriately

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你如下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例表達並交換觀點
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整
- 準確而恰當地陳述事實，表達觀點

第五題用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 就文章中的觀點和事例表達並交換觀點
- 以文中實例展開論述，全文要求結構完整
- 準確而恰當地陳述事實，表達觀點

#### Question 5 (15 marks)

假設你是《大眾青年》雜誌的一名見習記者，你的第一個任務是採訪城市道路管理局局長，對他所提出的古城交通現代化設想做出挑戰性的質疑。寫出這個採訪對話以便在雜誌上發表。(大約360 - 420字)

假設你是《大眾青年》雜誌的一名見習記者，你的第一個任務是採訪城市道路管理局局長，對他所提出的古城交通現代化設想做出挑戰性的質疑。寫出這個採訪對話以便在雜誌上發表。(大約360 - 420字)

Question 5 continues on page 13

Question 5 (continued)

Simplified characters:

我們的城市是一座有着千年歷史的古城，如何使這座古城的城市交通現代化，是一個至關重要的問題。經過多方面的討論，城市道路管理局擬定了一個五年發展計劃。

在未來的五年內，我們將在城外修建十條環城大道，這不僅會徹底解決交通堵塞的問題，還會大大促進我們的經濟發展。這些大道通車之後，其他省份的車輛可以順暢地進入我們的古城，我們古城的車輛可以任意駛向周邊的省份，我們古城的人民可以盡情享受這十條大道所帶來的商業繁榮，盡早實現每家每戶擁有一輛小轎車的現代化目標。

與此同時，內城的交通道路修建改造也將着手進行。對於那四條千年古石板路，我們將用瀝青柏油路取而代之，並將其拓寬為十八米。位於古城四個 落的四座破舊的古城門將被拆除。城裏明清時代遺留下來的古建築，將會被環抱在現在化的立體交通網路裏。每家每戶所擁有的小汽車，可以儘情地穿梭於市內外的立體交通公路上，古城市民可以徹底地與落後的自行車告別了。我們的城市將會披上現代化的新裝，發達的公路和摩天大廈將是我們古城的新貌。

時代在前進，社會在進步。我身為城市交通道路管理局局長，對這個五年計劃感到非常自豪，因為它將給我們帶來光明的未來！

**Question 5 continues on page 14**

Question 5 (continued)

Full form characters:

我們的城市是一座有着千年歷史的古城，如何使這座古城的城市交通現代化，是一個至關重要的問題。經過多方面的討論，城市道路管理局擬定了一個五年發展計劃。

在未來的五年內，我們將在城外修建十條環城大道，這不僅會徹底解決交通堵塞的問題，還會大大促進我們的經濟發展。這些大道通車之後，其他省份的車輛可以順暢地進入我們的古城，我們古城的車輛可以任意駛向周邊的省份，我們古城的人民可以盡情享受這十條大道所帶來的商業繁榮，盡早實現每家每戶擁有一輛小轎車的現代化目標。

與此同時，內城的交通道路修建改造也將着手進行。對於那四條千年古石板路，我們將用瀝青柏油路取而代之，並將其拓寬為十八米。位於古城四個 落的四座破舊的古城門將被拆除。城裏明清時代遺留下來的古建築，將會被環抱在現代化的立體交通網路裏。每家每戶所擁有的小汽車，可以儘情地穿梭於市內外的立體交通公路上，古城市民可以徹底地與落後的自行車告別了。我們的城市將會披上現代化的新裝，發達的公路和摩天大廈將是我們古城的新貌。

時代在前進，社會在進步。我身為城市交通道路管理局局長，對這個五年計劃感到非常自豪，因為它將給我們帶來光明的未來！

**End of Question 5**

## Section III — Writing in Chinese

25 marks

Attempt ONE question from Questions 6–8

Allow about 30 minutes for this section

Answer the question in CHINESE in a SEPARATE writing booklet. Extra writing booklets are available.

In your answer you will be assessed on how well you:

- write text appropriate to context, purpose and audience
- sequence and structure information and ideas
- demonstrate a range and control of language structures and vocabulary
- maintain reader interest

這個部分用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 文章切合寫作背景, 寫作目的和讀者的需求
- 全文結構完整, 講述條理順暢
- 言語準確優美, 詞匯豐富
- 文章生動有趣, 吸引讀者注意力

這個部分用中文回答。答案寫在答題本上。你可以索取額外的答題本。

這個問題將考核你以下幾個方面的能力：

- 文章切合寫作背景, 寫作目的和讀者的需求
- 全文結構完整, 講述條理順暢
- 言語準確優美, 詞匯豐富
- 文章生動有趣, 吸引讀者注意力

從以下三題任選一題，用中文回答。(360 - 420字)

從以下三題任選一題，用中文回答。(360 - 420字)

### Question 6 (25 marks)

你參加了澳大利亞的清潔日活動。寫一篇日記談談你對這一活動意義的理解。

你參加了澳大利亞的清潔日活動。寫一篇日記談談你對這一活動意義的理解。

OR

### Question 7 (25 marks)

中秋之夜，你在澳大利亞的家人要團圓聚餐，結果有家庭成員缺席，致使父母失望傷心。寫一篇日記談談生活在海外的華人是否有必要繼續慶祝中國的傳統節日。

中秋之夜，你在澳大利亞的家人要團圓聚餐，結果有家庭成員缺席，致使父母失望傷心。寫一篇日記談談生活在海外的華人是否有必要繼續慶祝中國的傳統節日。

OR

### Question 8 (25 marks)

你的一個長輩在澳洲工作多年之後，決定回中國去施展自己的才能。從中國發展的角度寫一篇日記談談這一決定的積極意義。

你的一個長輩在澳洲工作多年之後，決定回中國去施展自己的才能。從中國發展的角度寫一篇日記談談這一決定的積極意義。

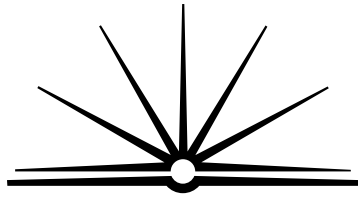
End of paper

BLANK PAGE



BLANK PAGE

BLANK PAGE



**B O A R D O F S T U D I E S**  
NEW SOUTH WALES

**2008**

**HIGHER SCHOOL CERTIFICATE  
EXAMINATION**

# **Chinese Background Speakers** (Section I — Listening and Responding Part A and Part B)

## **Transcript**

### Familiarisation Text

- 女： 這秋老虎讓人真不舒服。  
男： 秋老虎？什麼是秋老虎？  
女： 秋天如果很熱，我們北方人就叫它秋老虎。  
男： 什麼？噢，我明白了。今年確實很熱。

## Section I — Listening and Responding

### Part A

#### Question 1

大家好！

今天我作為教育部長能和師範大學的師生們——我們未來的人類靈魂工程師，一起慶祝第二十三屆教師節，感到十分的榮幸。我在此祝大家節日愉快！

我要告訴大家一個好消息，今年我省的優秀教師大獎獲得者，就是當年從貴校畢業的王育才老師！這是多麼令人驕傲的事啊！

王老師二十三年前畢業，志願到我省的亮水村教書。那裏火車不到、汽車不通，土地貧瘠，生活艱苦。學校是一座破廟改建的，教材是王老師自己帶去的。因為是山區，學生平時要住校。王老師不但要教書，還要當爹當媽，做飯鋪床。山裏人落後，不明白讀書的意義，王老師一家家訪問，苦口婆心。有些家長竟以為他要跟家裏搶勞動力。為這個王老師還挨過打。

王老師至今沒有成家。可是在他的努力下，亮水村如今是全省唯一的無文盲村。還靠本村人才通了電，用上了自來水。他的學生，有的當了領導，有的出國深造，有的成了作家或科學家。這次評選優秀教師，他們都寫信說：如果沒有王老師，他們走不出大山，也不可能對祖國做出貢獻。

有人說王老師犧牲得太多，我說王老師獲得的最多。他犧牲了青春，卻桃李滿天下！我們的教育要發展，靠的就是這種敢於自我犧牲的人。

同學們馬上要畢業了，作為教育部長，我向大家呼籲：向王老師學習！到山區去，到偏遠的地方去！勇敢地迎接困難，用青春換取靈魂工程師的稱號！王老師今天的成功，就是大家未來的成功！

## Section I — Listening and Responding

### Part B

#### Question 2, Text 1

主持人： 我是電台《家庭之友》主持人，今天的年輕人有很強的經濟意識，有了工作以後，仍然要住在父母家裏。既節省了租金，又得到父母的照顧。可是大學生麗麗，毅然從家裏搬出來租房子住；寧可每天晚上在飯館打工交房租，也不要搬回到父母舒適的家裏。這是為什麼呢？我們請麗麗談談她的想法。

你好！麗麗。你為什麼要從家裏搬出來呢？

麗麗： 我搬出來是為了自主、自由。

主持人： 你在家裏不能自主、沒有自由嗎？

麗麗： 我指的是一種精神上的自主自由。我媽媽從小就事無巨細地管束我，上什麼學校、選什麼專業，有什麼愛好、穿什麼衣服，我都要聽她的。

主持人： 做父母的總是關心兒女的。在你未成年的時候，父母用他們的人生經驗來指導你是很必要的。

麗麗： 這我同意。可是我今年21歲了。我媽媽對我的管束反倒更嚴了。我交的朋友她都不喜歡。我和男朋友打電話，她出來進去總想聽聽我們說什麼；最後竟發展到翻我的東西，看我的信。我覺得她太不尊重我了。

主持人： 你跟她吵了架，就搬出來了，是嗎？

麗麗： 吵架祇是一個導火線。我搬出來並不是為了向母親示威。我是覺得自己在父母的長期管束下，已經失去了獨立思考的能力。比如我交這個男朋友，從一開始就躲躲藏藏的，好像做了什麼壞事。因此我決定搬出來。和一個舒適的物質環境相比較，精神上的健康獨立在我看來更重要。

## Question 2, Text 2

以下是麗麗的父母聽了《家庭之友》訪問麗麗之後的對話。

父： 你聽了麗麗的話怎麼想？

母： 我覺得很沮喪，自己這個當媽的真是失敗。

父： 別太自責了，你也是為她好啊。現在的年輕人很少站在別人的立場上考慮問題。不過，你那天的態度也的確有點粗暴。

母： 你不知道，那陣子她的表現讓我擔心。一和那個男的打電話就神神秘秘的，我一在旁邊，她就像是說暗語，有時候干脆把電話掛斷。問她什麼她都不說。我是怕她年輕輕的上當受騙啊，所以才翻了她的東西。她要是什麼都跟我說，大大方方地把男朋友介紹給我們，我用得着這麼做嗎？

父： 嗯，你這麼一說，我更理解女兒在採訪時說的話了。看來我們兩代人之間需要溝通啊！

母： 是呵，你說的對。我是應該給女兒寫封信。